

Article 17

Les navires étrangers qui exercent le droit de passage inoffensif doivent se conformer aux lois et règlements édictés par l'Etat riverain en conformité avec les présents articles et les autres règles du droit international et, en particulier, aux lois et règlements concernant les transports et la navigation.

*Sous-section B.**Règles applicables aux navires de commerce*

Article 18

1. Il ne peut être perçu de taxes sur les navires étrangers à raison de leur simple passage dans la mer territoriale.

2. Des taxes ne peuvent être perçues sur un navire étranger passant dans la mer territoriale qu'en rémunération de services déterminés rendus à ce navire. Ces taxes sont perçues sans discrimination.

Article 19

1. La juridiction pénale de l'Etat riverain ne devrait pas être exercée à bord d'un navire étranger passant dans la mer territoriale, pour l'arrestation d'une personne ou l'exécution d'actes d'instruction à raison d'une infraction pénale commise à bord de ce navire lors du passage, sauf dans l'un ou l'autre des cas ci-après :

a) Si les conséquences de l'infraction s'étendent à l'Etat riverain ;

b) Si l'infraction est de nature à troubler la paix publique du pays ou le bon ordre dans la mer territoriale ;

Article 17

Foreign ships exercising the right of innocent passage shall comply with the laws and regulations enacted by the coastal State in conformity with these articles and other rules of international law and, in particular, with such laws and regulations relating to transport and navigation.

*Sub-section B.**Rules applicable to merchant ships*

Article 18

1. No charge may be levied upon foreign ships by reason only of their passage through the territorial sea.

2. Charges may be levied upon a foreign ship passing through the territorial sea as payment only for specific services rendered to the ship. These charges shall be levied without discrimination.

Article 19

1. The criminal jurisdiction of the coastal State should not be exercised on board a foreign ship passing through the territorial sea to arrest any person or to conduct any investigation in connexion with any crime committed on board the ship during its passage, save only in the following cases:

(a) If the consequences of the crime extend to the coastal State; or

(b) If the crime is of a kind to disturb the peace of the country or the good order of the territorial sea; or

Artikel 17

Fremmede skibe, som benytter retten til uskadelig gennemfart, skal overholde de love og forskrifter, som kyststaten har fremsat i overensstemmelse med disse artikler og andre folkeretlige regler, og især love og forskrifter vedrørende transport og sejlads.

*Underafsnit B.**Bestemmelser gældende for handelsskibe*

Artikel 18

1. Der må ikke afkræves fremmede skibe nogen afgift, som alene er begrundet i deres gennemfart gennem det ydre territorialfarvand.

2. Der kan alene afkræves fremmede skibe, som passerer gennem det ydre territorialfarvand, afgifter til betaling af bestemte tjenester ydet det pågældende skib. Disse afgifter skal afkræves uden forskelsbehandling.

Artikel 19

1. Kyststatens strafferetlige myndighed bør ikke på fremmede skibe, der passerer det ydre territorialfarvand, udøves for at anholde en person eller foretage politimæssig undersøgelse i forbindelse med en forbrydelse begået om bord på skibet under dets gennemfart, undtagen i følgende tilfælde:

(a) hvis forbrydelsens følger berører kyststaten; eller

(b) hvis forbrydelsen er en sådan, at den forstyrrer opretholdelsen af ro og orden i landet eller ordenen i det